

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA9910457425503321 |
| Autore | Salkoff Morris |
| Titolo | A French-English grammar [[electronic resource]] : a contrastive grammar on translational principles // Morris Salkoff |
| Pubbl/distr/stampa | Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., c1999 |
| ISBN | 1-283-32774-0 9786613327741 90-272-7552-1 |
| Descrizione fisica | 1 online resource (358 p.) |
| Collana | Lingvisticæ investigationes. Supplementa, , 0165-7569 ; ; v. 22 |
| Disciplina | 445 |
| Soggetti | French language - Grammar, Comparative - English English language - Grammar, Comparative - French Electronic books. |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Note generali | Description based upon print version of record. |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references (p. 335-337) and index. |
| Nota di contenuto | A FRENCH-ENGLISH GRAMMAR; Editorial page; Title page; Copyright page; Table of contents; Table of Symbols; Preface; Chapter 1. INTRODUCTION; 1.0 Generalities; 1.1 Previous work; 1.2 The present method; 1.21 Syntactic considerations; 1.22 Semantic sub-classes; 1.23 Approximations; 1.231 Passe-partout translations; 1.232 Parallel translations; 1.24 Residual problems; 1.3 Comparative grammar for pedagogy and for MT; Chapter 2. MAJOR SENTENCE STRUCTURES; VERB; OBJET; 2.1 Principal sentence structures; 2.11 The assertion center; 2.12 Inversions; 2.13 Questions; 2.131 Subject Inversion 2.132 Wh- Questions 2.14 Special cases; 2.2 Verbs; 2.21 Tense; 2.211 Present tense; 2.212 Imperfect; 2.213 The perfect; 2.214 The subjunctive; 2.215 Conditional; 2.2151 Tense substitute; 2.2152 Independent clauses; 2.2153 if-then; 2.22 Tense concordance; 2.221 Subordinate Clauses; 2.222 Indirect discourse; relative clauses; 2.3 Modals; 2.31 Pouvoir; 2.311 Present.; 2.312 Imperfect.; 2.313 Perfect.; 2.314 Conditional.; 2.315 Future.; 2.316 se pouvoir; 2.32 Devoir; 2.321 Present; 2.322 Imperfect; 2.323 Perfect; 2.324 Conditional; 2.325 Future; 2.4 Support verbs 2.41 Parsing of support verb constructions 2.42 Passive; relative |

clauses; 2.43 Prepositional phrases and support verbs; 2.44 Modifiers of Npred; 2.45 Reduced noun phrases; 2.451 Reduction to an adjective; 2.452 Other support verbs; 2.453 The tense of the support verb; 2.454 Translation of the support verb; 2.5 Objects; 2.51 Causative faire + Sentence; 2.52 Infinitive; 2.53 The object string a/de ce que Ph; 2.54 Idiomatic objects; mettre et donner; 2.55 Clitics; 2.6 Negation.; 2.61 Ne...pas; 2.62 Ne...que; 2.63 Various negations; 2.7 Amalgamation; Chapter 3. THE NOUN PHRASE
 3.1 Noun phrase = gN N dN3.11 Left adjuncts gN = Article Quantifier Adjective.; 3.111 Permutation of adjectives; 3.112 meme, seul, simple; 3.113 comme, Jusqu'a; 3.114 tout; 3.12 The noun.; 3.121 Compound nouns; 3.13 Right Adjuncts.; 3.131 Dont; 3.1311 Dont + Sentence; 3.1312 Dont + Incomplete Sentence; 3.132 dN = Prep lequel Ph.; 3.133 dN = past participle.; 3.134 dN = Sentential adjunct.; 3.135 dN = Prep Adj; 3.136 dN = a V Obj.; 3.137 dN = de N; 3.138 dN = a N; 3.2 Qd de NP; 3.21 The partitive articles du, de la and des; 3.22 Partitive de NP; 3.3 Pronouns; 3.31 Ce; 3.32 On
 3.33 The reflexive se3.34 en; 3.35 Quiconque; 3.36 tout; 3.37 le; 3.38 Negative pronouns; 3.4 Noun replacement strings; Chapter 4. ADJUNCTS; 4.0 Introduction; 4.01 The Pro-tV insertion; 4.02 The parameters of translation; 4.1 a (to); 4.1.1 dN=aN; 4.1.2 Sentence adjunct = a N; 4.1.3 Sentence adjunct -a ce que NO tVc; 4.1.4 Sentence adjunct = a V Obj; 4.1.5 Sentence adjunct -de la a V Obj; 4.1.6 Sentence adjunct = de N1 a N2 (from N1 to N2); 4.1.7 dV, gP, gQ = a N; 4.1.8 In the lexicon; 4.1.81 Compound nouns; 4.1.82 Idioms, compound verbs; 4.2 a default de; 4.3 a l'abri de; 4.4 a l'encontre de 4.5 alors que

Sommario/riassunto

In this contrastive French-English grammar, the comparisons between French structures and their English equivalents are formulated as rules which associate a French schema (of a particular grammatical structure) with its translation into an equivalent English schema. The grammar contains all the rules giving the English equivalents under translation of the principal grammatical structures of French: the verb phrase, the noun phrase and the adjuncts (modifiers). In addition to its intrinsic linguistic interest, this comparative grammar has two important applications. The translation equivalence
